



Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ, ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi, ati ifẹ Ọḷorun, ati community ti Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ eṣe wa, Ati nitorinaa mura fun ara wa lati se ayeye awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọḷorun Olodumare ati fun ọ, arakunrin mi, arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe pupọ, ninu awọn ironu mi ati ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti Mo ti se ati ninu ohun ti Mo ti kuna lati se, nipase ẹbi mi, nipase ẹbi mi, nipase ẹbi mi julọ; nitorina ni mo sọ pe kiyesi bu Olubu fun Maria lailai, Gbogbo awọn angeli ati awọn eniyan mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi ati arabinrin mi, Lati gbadura fun mi lati ọdọ Oluwa Ọḷorun wa.

Se Olodumare Ọḷorun ṣanu fun wa, A dari wa awọn eṣe wa, ki o si mu wa wa si iye ainipekun.

Amin

Kyrie

Slovak (slovenčina)

## Úvodné obrady

Znak kríža

V mene Otca, Syna a Ducha Svätého.

Amen

Pozdrav

Milosť nášho Pána Ježiša Krista, a láska k Bohu, a spoločenstvo Ducha Svätého Budte s vami všetkými.

A so svojím duchom.

Pokánie

Bratia (bratia a sestry), uznáme naše hriechy, A tak sa pripravte na oslavu posvätných tajomstiev.

Priznávam Všemohúceho Boha A pre teba, moji bratia a sestry, že som veľmi zhrešil, V mojich myšlienkach a podľa mojich slov, v tom, čo som urobil, av tom, čo som neurobil, Cez moju chybu, Cez moju chybu, Prostredníctvom mojej najťažšej chyby; Preto sa pýtam požehnanej Mary, ktorá je vždy Všetci anjeli a svätí, A ty, moji bratia a sestry, modliť sa za mňa k Pánovi, nášmu Bohu.

Nech je Všemohúci Boh, zmiluj sa nad nami, Odpusť nám naše hriechy, A privedte nás do večného života.

Amen

Kyri

## Yoruba (Yorùbá)

**Oluwa, ɕãnu.**

Oluwa, ɕãnu.

**Kristi, ɕãnu.**

Kristi, ɕãnu.

**Oluwa, ɕãnu.**

Oluwa, ɕãnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yìn o, awa yin o, a dupe lowo re fun ogo nla re, Oluwa Olorun, Oba orun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Olorun, Odo-agutan Olorun, Omo Baba, o mu ese aiye kuro, ɕãnu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li ọwọ ọtun Baba, ɕãnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Èni Mímọ́, iwọ nìkan ni Oluwa, Ìwọ nìkan ni Èni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

Kojo

**E je ki a gbadura.**

Amin.

## Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

## Slovak (slovenčina)

**Pane zľutuj sa.**

Pane zľutuj sa.

**Kriste, zmiluj sa.**

Kriste, zmiluj sa.

**Pane zľutuj sa.**

Pane zľutuj sa.

Gloria

Sláva Bohu na výsostiach, a na zemi pokoj ľuďom dobrej vôle. Chválime Ťa, žehnáme Ti, zbožňujeme Ťa, oslavujeme Ťa, ďakujeme Ti za tvoju veľkú slávu, Pane Bože, nebeský Kráľ, Ó Bože, všemohúci Otče. Pane Ježišu Kriste, Jednorodný Syn, Pane Bože, Baránok Boží, Syn Otca, snímaš hriechy sveta, zmiluj sa nad nami; snímaš hriechy sveta, prijmi našu modlitbu; sedíš po pravici Otca, zmiluj sa nad nami. Lebo ty jediný si Svätý, ty jediný si Pán, ty jediný si Najvyšší, Ježiš Kristus, s Duchom Svätým, v sláve Boha Otca. Amen.

Zberať

**Modlime sa.**

Amen.

## Liturgia slova

Prvé čítanie

Slovo Pánovo.

Bohu vďaka.

Zodpovedný žalm

Druhé čítanie

Slovo Pánovo.

Bohu vďaka.

Yoruba (Yorùbá)

Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni  
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,  
Baba Olodumare, Eleda orun on  
aiye, ti ohun gbogbo han ati ki o  
airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa kan  
gbo, Omo bibi kansoso ti Olorun,  
tí a bí láti ọdọ Baba ọ́áájú gbogbo  
ọjọ orí. Olorun lati odo Olorun,  
Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlórún tòótọ láti  
ọdọ Ọlórún tòótọ, bi, ko ẹ,  
consubstantial pẹlu Baba; nípasẹ  
rẹ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítorí  
àwa ènìyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó  
sọ kalẹ wá láti ọrun. ati nipa Ẹmi  
Mimọ ti wa ni ara ti awọn wundia  
Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li  
a kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu  
Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si  
dide lẹẹkansì ni ijọ kẹta ní ìbámu  
pẹlú Ìwé Mímọ. O gòke lọ si ọrun  
o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun  
wa ninu ogo lati ẹ idajọ awọn  
aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì yóò  
sì ní ọpin. Mo gbagbo ninu Emi  
Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹni o ti  
ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a  
bòwọ fún, tí a sì ń ẹ lógo lóđọ  
Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu  
àwọn wòlì sọrọ. Mo gbagbo ninu  
ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo

Slovak (slovenčina)

Evanjelium

**Pán nech je s vami.**

A so svojím duchom.

**Čítanie zo svätého evanjelia podľa  
N.**

Sláva tebe, Pane

**Evanjelium Pána.**

Chvála ti, Pane Ježišu Kriste.

Profesia viery

Verím v jedného Boha, Otče  
všemohúci, tvorca neba a zeme,  
všetkých vecí viditeľných a  
neviditeľných. Verím v jedného  
Pána Ježiša Krista, jednorodný Syn  
Boží, zrodený z Otca pred všetkými  
vekmi. Boh od Boha, Svetlo zo  
Svetla, pravý Boh od pravého Boha,  
splodený, nie stvorený,  
jednopodstatný s Otcom; skrze  
neho všetko vzniklo. Pre nás ľudí a  
pre našu spásu zostúpil z neba, a  
Duchom Svätým bola vtelená  
Panna Mária, a stal sa človekom.  
Pre nás bol ukrižovaný za vlády  
Pontského Piláta, zomrel a bol  
pochovaný, a vstal na tretí deň v  
súlade s Písmom. Vystúpil do neba  
a sedí po pravici Otca. Znova príde  
v sláve súdiť živých i mŕtvych a  
jeho kráľovstvu nebude konca.  
Verím v Ducha Svätého, Pána,  
darcu života, ktorý vychádza z Otca  
a Syna, ktorý s Otcom a Synom je  
uctievaný a oslavovaný, ktorý  
hovoril skrze prorokov. Verím v  
jednu, svätú, katolícku a apoštolskú  
Cirkev. Vyznávam jeden krst na  
odpustenie hriechov a teším sa na

## Yoruba (Yorùbá)

Aposteli. Mo jẹwọ okan Baptismu fun idariji awọn ẹṣẹ mo sì n retí àjínḡde àwọn òkú àti ìyè ayé tí n bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

**Ironu ti Eucharist**

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun oun aye kun fun ogo re. Hosana l'oke orun. Ibukún ni fun ẹniti o mbọ wá li orukọ Oluwa. Hosana l'oke orun.

**Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

## Slovak (slovenčina)

vzkriesenie mŕtvych a život budúceho sveta. Amen.

Homíliu

Univerzálna modlitba

**Modlime sa k Pánovi.**

Pane, vypočuj našu modlitbu.

**Liturgia Eucharistie**

Ofertorium

Nech je zvelebený Boh na veky.

**Modlite sa, bratia (bratia a sestry), že moja a tvoja obeť môže byť Bohu prijateľný, všemohúceho Otca.**

Nech Pán prijme obeť z tvojich rúk na chválu a slávu jeho mena, pre naše dobro a dobro celej jeho svätej Cirkvi.

Amen.

Eucharistická modlitba

**Pán nech je s vami.**

A so svojím duchom.

**Pozdvihnite svoje srdcia.**

Zdvíhame ich k Pánovi.

**Vzdávajme vďaky Pánovi, nášmu Bohu.**

Je to správne a spravodlivé.

Svätý, svätý, svätý Pán Boh zástupov. Nebo a zem sú plné tvojej slávy. Hosanna na výsostiach. Požehnaný, ktorý prichádza v mene Pánovom. Hosanna na výsostiach.

**Tajomstvo viery.**

## Yoruba (Yorùbá)

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Gba wa, Olugbala araye. fun nipa Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ wa di omnira.

Amin.

### Communion Rite

Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀ nípasẹ̀ èkọ̀ àtòrunwá, a gbójúgbóyà láti sọ pé:

Baba wa ti mbe li orun. owò ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tirẹ ni ki a se lori ile aye bi ti orun. Fun wa li oni onje ojo wa, ki o si dari irekọja wa jì wa, bí a ti dáríjì àwọn tí ó sẹ̀ wá; má si se fà wa lọ sinu idanwo, sugbon gbà wa lọwọ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo ibi, fi oore-òfẹ́ fúnni ní àlàáfíà ní ọjó wa, pe, nipa iranlọwọ ti aanu rẹ, a lè máa bó lọwọ èsẹ̀ nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti ljo re, kí o sì fi oore-òfẹ́

## Slovak (slovenčina)

Ohlasujeme tvoju smrť, Pane, a vyznávaj svoje vzkriesenie kým znova neprídeš. alebo: Keď jeme tento chlieb a pijeme tento pohár, zvestujeme tvoju smrť, Pane, kým znova neprídeš. alebo: Zachráň nás, Spasiteľ sveta, lebo tvojím krížom a zmŕtvychvstaním oslobodili ste nás.

Amen.

### obrad prijímania

Na príkaz Spasiteľa a tvorený božským učením, dovoľujeme si povedať:

Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje; príď kráľovstvo tvoje, nech sa stane tvoja vôľa na zemi ako v nebi. Chlieb náš každodenný daj nám dnes, a odpusť nám naše viny, ako aj my odpúšťame svojim vinníkom; a neuveď nás do pokušenia, ale zbav nás zlého.

Oslobod' nás, Pane, od každého zla, daruj pokoj v našich dňoch, že s pomocou tvojho milosrdenstva môžeme byť vždy oslobodení od hriechu a v bezpečí pred každou úzkosťou, keď očakávame požehnanú nádej a príchod nášho Spasiteľa, Ježiša Krista.

Pre kráľovstvo, sila a sláva sú tvoje teraz a navzdy.

Pane Ježišu Kriste, ktorý povedal vašim apoštolom: Pokoj ti zanechávam, svoj pokoj ti dávam, nehľad' na naše hriechy, ale na viere vašej Cirkvi, a daruj jej pokoj

## Yoruba (Yorùbá)

fún un ní àlàáfíà àti ìṣòkan ni  
ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti  
o si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin  
nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹṣẹ  
ayé lọ, ṣǎnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn  
Ọlọrun, ìwọ kó ẹṣẹ ayé lọ, ṣǎnu  
fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ  
kó ẹṣẹ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo ẹniti o  
kó ẹṣẹ aiye lọ. Alabukun-fun li  
awọn ti a pè si onjẹ-alẹ Ọdọ-  
Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ abẹ  
òrùlé mi, sugbon kiki oro na so,  
emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

## Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun yin,  
Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

## Slovak (slovenčina)

a jednotu v súlade s vašou vôľou.  
Ktorí žijú a kralujú na veky vekov.

Amen.

Pokoj Pánov nech je vždy s vami.

A so svojím duchom.

Darujme si navzájom znamenie  
pokoja.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy  
sveta, zmiluj sa nad nami. Baránok  
Boží, ty snímaš hriechy sveta,  
zmiluj sa nad nami. Baránok Boží,  
ty snímaš hriechy sveta, daruj nám  
pokoj.

Hľa, Baránok Boží, hľa, kto sníma  
hriechy sveta. Blahoslavení, ktorí  
sú povolani na Baránkovu večeru.

Pane, nie som hoden že by si mal  
vstúpiť pod moju strechu, ale  
povedz len slovo a moja duša bude  
uzdravená.

Telo (Krv) Krista.

Amen.

Modlime sa.

Amen.

## Záverečné obrady

Požehnanie

Pán nech je s vami.

A so svojím duchom.

Nech ťa žehná všemohúci Boh,  
Otca i Syna i Ducha Svätého.

Amen.

Prepustenie

Yoruba (Yorùbá)

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li alafia, yin Oluwa logo nipasẹ igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ ni alafia.

Adupe lowo Olorun.

Slovak (slovenčina)

Chodte ďalej, omša sa končí. Alebo: Chodte a ohlasujte evanjelium Pánovo. Alebo: Chodte v pokoji a oslavujte Pána svojím životom. Alebo: Choď v pokoji.

Bohu vďaka.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC